

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Stellenangebot über die Mobilitätgemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und
Art. 21 des BV vom 04.07.2002Die Abteilung 10 – Tiefbau sucht zur unbefristeten
Einstellung**1 technischer Experte / technische Expertin
(IX. Funktionsebene – Vollzeitstelle)**mit Dienstsitz in Bozen bei dem Amt für Straßenbau
West.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in Bauingenieurwesen,
- Besitz der entsprechenden Staatsprüfung,

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichran-
gige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs,
Fach oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird
hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten
Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig
im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009
vorgesehen sind

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen
erfolgt gemäß den Bestimmungen des
Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IX. oder VIII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über
Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben
Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und
Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten.
Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser

Offerta di posto tramite mobilitàai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e
dell'art. 21 del CC 04.07.2002La Ripartizione 10 – Infrastrutture cerca per l'assunzione
a tempo indeterminato**1 esperto / esperta nelle materie tecniche
(IX qualifica funzionale – posto a tempo pieno)**con sede di servizio a Bolzano presso l'Ufficio tecnico
strade ovest.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Requisiti d'accesso

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in ingegneria civile,
- rispettivo esame di stato,

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi
universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di
studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa
riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a
livello statale e che attualmente sono contemplate nel
Decreto Interministeriale 9 luglio 2009

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in
conformità alle previsioni del contratto collettivo di
comparto dell'8 marzo 2006 (art. 8).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IX oppure VIII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità,
dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle
candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso
pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente
avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno



Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Wichtiger Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Prüfungstermine wurden bereits festgelegt:

Schriftliche Prüfung: Montag, 9. Dezember 2019

Mündliche Prüfung: Donnerstag, 12. Dezember 2019

Die genauen Uhrzeiten und der Orte der Wettbewerbsprüfungen werden auf obgenannter Internetseite veröffentlicht.

due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame sono già state fissate:

Prova scritta: lunedì, 9 dicembre 2019

Prova orale: giovedì, 12 dicembre 2019

Luoghi e orari in merito allo svolgimento delle prove d'esame saranno pubblicati sul sito internet sopra indicato.



Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* innerhalb **25.11.2019, 12.00** Uhr an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412112 oder 412244.

- * **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 25.11..2019 veröffentlicht.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* vanno indirizzate entro il **25.11.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412112 oppure 412244.

- * **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 25.11.2019.

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**Prüfungsprogramm Technischer
Experte / Technische Expertin –
Abteilung 10 - Tiefbau**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

- Gesetze, Normen und Richtlinien bei öffentlichen Bauten;
- Projektierung von Straßen- und Tunnelbauten;
- Projektierung von Kunstbauten (Brücken, Fundamente, Viadukte, Stützmauern, Entwässerungssysteme, usw.);
- Statistische und geotechnische Berechnungen;
- Kenntnisse über Baustoffe im Straßen-, Brücken- und Tunnelbau;
- Kenntnisse zur Verfahrensverantwortung und Bauleitung von öffentlichen Bauten und allgemeine Kenntnisse zur Arbeitssicherheit am Bau;
- Verwaltungstechnische Verfahren bei den öffentlichen Arbeiten;
- Projektmanagement.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Programma d'esame esperto /
esperta nelle materie tecniche –
Ripartizione 10 - Infrastrutture**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

- leggi, norme e direttive in materia di lavori pubblici;
- progettazione di strade e gallerie;
- progettazione di opere d'arte (ponti, fondazioni, viadotti, muri di sostegno, sistemi di drenaggio ecc.);
- calcoli statici e geotecnici;
- conoscenze sui materiali da costruzione per la costruzione di strade, gallerie e ponti;
- conoscenze sulla responsabilità di procedimento e direzione di lavori di opere pubbliche e nozioni generali sulla sicurezza dei lavori;
- iter tecnico-amministrativo dei lavori pubblici;
- project management.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto. Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale del candidato/della candidata sulla base di un apposito questionario strutturato.



Nachfolgend einige empfohlene Texte, welche nur einen Teil des Prüfungsprogramms betreffen:

- Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe – Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung;
- Kodex der öffentlichen Verträge – Legislativdekret vom 18. April 2016, nr. 50, in geltender Fassung;
- Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol – Dekret des Landeshauptmanns vom 27. Juli 2006, Nr. 28, in geltender Fassung;
- Verzeichnis der Bezugsbauweisen zur Dimensionierung von Asphaltstrassen – Beschluss der Landesregierung Nr. 12 in der Sitzung vom 12 Januar 2016, in geltender Fassung;
- Einheitstext zum Arbeitsschutz - gesetzesvertretende Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, Titel IV, Abschnitt I, in geltender Fassung.

ACHTUNG: Obgenannte Texte sind nur eine Unterstützung zur Vorbereitung auf den Wettbewerb, die in keiner Weise den Anspruch auf Vollständigkeit erhebt.

Di seguito sono indicati alcuni testi consigliati, che coprono solamente parte del programma d'esame:

- Disposizioni sugli appalti pubblici – legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 , con successive modifiche;
- Codice dei contratti pubblici – decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, con successive modifiche;
- Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Decreto del Presidente della Provincia 27 giugno 2006, n. 28, con successive modifiche;
- Catalogo per il dimensionamento delle pavimentazioni stradali – Deliberazione della Giunta Provinciale nr.12 nella seduta del 12 gennaio 2016, con successive modifiche;
- Testo unico sulla salute e sicurezza sul lavoro – decreto legislativo del 9 aprile 2008, n.81, Titolo IV, Capo I, con successive modifiche.

ATTENZIONE: I testi sopraindicati sono da considerarsi solamente come un aiuto allo studio e non pretendono in alcun modo di colmare tutte le esigenze per la preparazione al concorso.



Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Personal 4
Amt für Personalaufnahme 4.1
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen
Tel. 0471 412112
personalaufnahme@provinz.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<http://www.provinz.bz.it/personal>

ANTRAG AUF MOBILITÄT:
TERMIN: 25.11.2019, 12:00 Uhr

**TECHNISCHER EXPERTE /
TECHNISCHE EXPERTIN**
(1 Vollzeitstelle – IX. Funktionsebene)

Wichtig! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Personale 4
Ufficio assunzioni personale 4.1
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano
Tel. 0471 412112
assunzionipersonale@provincia.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<http://www.provincia.bz.it/personal>

DOMANDA DI MOBILITÀ:
SCADENZA: 25.11.2019, ore 12:00

**ESPERTO / ESPERTA
NELLE MATERIE TECNICHE**

(1 posto a tempo pieno – IX qualifica funzionale)

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname
Name
geboren in am
wohnhaft in
PLZ (Prov.)
Straße.....Nr.
Steuernummer
Mobiltelefon
Tel. Fax
E-Mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort(Prov.) Straße Nr.

cognome
nome
nato/a ail
residente a
CAP (Prov.)
vian.
codice fiscale
tel.cell.
tel. fax
e-mail
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Località(prov.) via n.

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

- Gemeinde
- Altersheim.....
- Bezirksgemeinschaft.....
- Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
- Institut für den sozialen Wohnbau
- Verkehrsamt Bozen
- Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der IX. oder VIII. Funktionsebene eingestuft zu sein:

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

- Comune.....
- Casa di riposo per anziani.....
- Comunità comprensoriale.....
- Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
- Istituto per l'edilizia sociale
- Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
- Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella IX oppure VIII qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:.....;

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato			Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....		



den Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) zu besitzen

ACHTUNG: Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung C1 (ehem. Niveau A) sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:
http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich vorgelegt wurden:

- 1)
- 2)
- 3)

Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:

Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über

di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A)

ATTENZIONE: : i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino C1 (ex livello A), pena esclusione dal concorso.

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva: esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:
http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....

- 1)
- 2)
- 3)

Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:

La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.

Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:

La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a



die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.

uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il